
ARCANÉ

LEAGUE OF LEGENDS

Français

Créé par

Christian Linke | Alex Yee

EPISODE 1.02

"Some Mysteries Are Better Left Unsolved"

L'inventeur idéaliste Jayce tente d'exploiter la magie grâce à la science, malgré les avertissements de son mentor. Le baron du crime Silco teste une substance puissante.

Écrit par:

Nick Luddington

Réalisé par:

Pascal Charrue | Jérôme Combe | Arnaud Delord

Date de la première:

06.11.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Shohreh Aghdashloo	...	Grayson (voice)
Kevin Alejandro	...	Jayce (voice)
Krizia Bajos	...	Ximena (voice)
JB Blanc	...	Bolbok / Vander (voice)
Miles Brown	...	Young Ekko (voice)
Faustino Duran	...	Young Jayce (voice)
Molly Harris	...	Young Caitlyn (voice)
Remy Hii	...	Marcus / Mr. Kiramman (voice)
Mia Sinclair Jenness	...	Powder (voice)
Mara Junot	...	Shoola (voice)
Josh Keaton	...	Deckard / Salo (voice)
Erica Lindbeck	...	Elora (voice)
Harry Lloyd	...	Viktor (voice)
Yuri Lowenthal	...	Mylo / Stall Holder (voice)
Abigail Marlowe	...	Mrs. Kiramman (voice)
Dave B. Mitchell	...	Hoskel / Enforcer (voice)
Toks Olagundoye	...	Mel Medarda (voice)
Roger Craig Smith	...	Claggor (voice)
Jason Spisak	...	Silco (voice)
Hailee Steinfeld	...	Vi (voice)
Fred Tatasciore	...	Master Crafter (voice)
Brett Tucker	...	Singed (voice)
Amirah Vann	...	Sevika (voice)
Mick Wingert	...	Heimerdinger (voice)
Lenny Citrano	...	Smeech

1

00:00:08 --> 00:00:12

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:27 --> 00:00:30

Tu es vraiment allé
dans la Basse-Ville pour ça ?

3

00:00:30 --> 00:00:31

Tu n'avais pas peur ?

4

00:00:31 --> 00:00:33

Un peu de danger, ça vaut le coup, non ?

5

00:00:35 --> 00:00:38

Fais attention. C'est l'argent
de tes parents que tu fais tomber.

6

00:00:41 --> 00:00:43

Powder, on y va !

7

00:00:43 --> 00:00:45

Il y a quelqu'un là-dedans ?

8

00:00:48 --> 00:00:49

Ouvrez !

9

00:01:18 --> 00:01:19

Jayce ?

10

00:01:21 --> 00:01:22

Jayce ?

11

00:01:35 --> 00:01:36

Maman ?

12

00:01:38 --> 00:01:39
Réveille-toi, maman.

13
00:01:41 --> 00:01:42
Maman.

14
00:01:44 --> 00:01:47
À l'aide !

15
00:01:48 --> 00:01:51
Aidez-nous ! S'il vous plaît !

16
00:02:13 --> 00:02:14
Attendez !

17
00:03:22 --> 00:03:24
Comment c'est possible ?

18
00:04:45 --> 00:04:47
Reprenons depuis le début.

19
00:04:47 --> 00:04:50
Il faut me croire. Je n'ai rien fait.

20
00:04:50 --> 00:04:54
Oui, on sait que c'était une effraction.
Mais ça n'explique pas tout ça.

21
00:04:54 --> 00:04:58
Je vois plein d'objets réglementés, ici.
Et aucun permis.

22
00:04:59 --> 00:05:00
Tu m'expliques ?

23
00:05:00 --> 00:05:03

Faites attention, s'il vous plaît !

24

00:05:03 --> 00:05:06
Je pense qu'il aurait fallu
dire ça un peu plus tôt.

25

00:05:07 --> 00:05:09
Que s'est-il passé, ici ?

26

00:05:10 --> 00:05:11
De la science ?

27

00:05:11 --> 00:05:15
À ma connaissance, la science
n'implique pas de matériel illégal.

28

00:05:15 --> 00:05:20
Et rien de tout cela n'est autorisé
par l'Académie. Qui vous y a autorisé ?

29

00:05:21 --> 00:05:24
C'est une étude indépendante.
Mais qui êtes-vous ?

30

00:05:24 --> 00:05:26
Je suis l'assistant
du doyen de l'Académie,

31

00:05:26 --> 00:05:29
qui est aussi chef du Conseil.
Il serait utile de vous le rappeler.

32

00:05:29 --> 00:05:34
Il m'envoie ici pour que tout danger
soit écarté en toute sécurité.

33

00:05:34 --> 00:05:38

Ce qui, selon ma liste,
vous concerne aussi.

34

00:05:38 --> 00:05:40
Comment ça ? Pourquoi suis-je dangereux ?

35

00:05:40 --> 00:05:42
Le Conseil en décidera.

36

00:06:12 --> 00:06:15
Quel curieux principe
que l'emprisonnement.

37

00:06:15 --> 00:06:19
Le corps est physiquement enfermé,
mais l'esprit reste libre.

38

00:06:19 --> 00:06:21
J'adore ce genre d'énigme.

39

00:06:22 --> 00:06:25
Je me rappelle de toi à l'Académie.

40

00:06:25 --> 00:06:27
Tu me rappelais moi au même âge.

41

00:06:27 --> 00:06:32
Un scientifique, prêt à forger
un nouveau vecteur d'expérimentation.

42

00:06:33 --> 00:06:35
Mais parfois, on va trop loin.

43

00:06:36 --> 00:06:39
La science ne devrait jamais
mettre de vies en danger.

44

00:06:40 --> 00:06:43

Sois honnête.

De quel type de recherche s'agit-il ?

45

00:06:44 --> 00:06:45

Professeur Heimerdinger. Je...

46

00:06:45 --> 00:06:48

Je crois avoir découvert
une chose vraiment incroyable.

47

00:06:48 --> 00:06:51

Une méthode scientifique
pour maîtriser la magie.

48

00:06:51 --> 00:06:52

La magie ?

49

00:06:52 --> 00:06:53

Oui !

50

00:06:53 --> 00:06:54

Non.

51

00:06:54 --> 00:06:55

Non ?

52

00:06:55 --> 00:06:59

L'Arcane est dangereuse, Jayce.
C'est une force de la nature.

53

00:06:59 --> 00:07:01

La science ne peut le contrôler.

54

00:07:01 --> 00:07:03

Mais je crois que je le peux.

55

00:07:03 --> 00:07:06
Je suis proche d'une découverte,
je le sens.

56

00:07:06 --> 00:07:07
Quel âge as-tu, mon garçon ?

57

00:07:08 --> 00:07:10
J'ai 24 ans.

58

00:07:12 --> 00:07:15
Quant à moi, j'ai 307 ans.

59

00:07:15 --> 00:07:19
J'ai poursuivi toute ma vie
les mystères de la science,

60

00:07:19 --> 00:07:23
et j'ai appris que certains méritaient
de rester sans réponse.

61

00:07:23 --> 00:07:26
Celui-ci, j'en ai peur, en fait partie.

62

00:07:26 --> 00:07:30
Assume tes erreurs devant le Conseil.
Admets que ton travail était dangereux.

63

00:07:30 --> 00:07:33
Ne parle surtout pas de magie.

64

00:07:34 --> 00:07:39
Si tu fais cela, ma théorie,
c'est que tu t'en tireras à bon compte.

65

00:08:03 --> 00:08:05
Rappelle-moi ce qu'on fout dans ce trou.

66
00:08:07 --> 00:08:09
Vander veut qu'on fasse profil bas.

67
00:08:09 --> 00:08:12
Les pacifieurs ne viennent jamais ici,
alors c'est un bon endroit.

68
00:08:12 --> 00:08:16
Qu'est-ce qu'il y a, Mylo ?
Tu as peur que Powder te batte encore ?

69
00:08:16 --> 00:08:19
Si elle arrêta de réparer ces machins,
je viserais sans problème.

70
00:08:31 --> 00:08:34
Vous savez que je ne vous emmènerais pas
sur un boulot trop dur ?

71
00:08:34 --> 00:08:36
Tu rigoles ?
C'était notre meilleur boulot !

72
00:08:38 --> 00:08:40
N'emmène pas Powder, c'est tout.

73
00:09:03 --> 00:09:04
Dégage !

74
00:09:05 --> 00:09:09
- Où sont-ils ?
- Ceux d'en haut, c'est pas mon problème.

75
00:09:09 --> 00:09:11

C'est votre problème à tous,
sous-merdes d'en bas !

76

00:09:12 --> 00:09:13
Je veux un nom.

77

00:09:21 --> 00:09:23
Les gars, venez voir.

78

00:09:34 --> 00:09:35
Fouillez-les.

79

00:09:41 --> 00:09:43
Allez-y, bande d'idiots. On n'a rien.

80

00:10:05 --> 00:10:06
Arrêter !

81

00:10:08 --> 00:10:09
Attrapez-les !

82

00:10:20 --> 00:10:21
Allez !

83

00:10:27 --> 00:10:29
Attrapez-les !

84

00:10:39 --> 00:10:40
Par ici !

85

00:10:50 --> 00:10:54
- Il faut que tu caches ces cristaux.
- Sans blague.

86

00:10:57 --> 00:11:00
Le clan Ferros a reçu votre lettre.

Ils disent que les affaires sont stables.

87

00:11:00 --> 00:11:02

Stables, ça veut dire stagnantes, Elora.

88

00:11:02 --> 00:11:05

Ils vous rappellent
que c'est grâce à leurs innovations

89

00:11:05 --> 00:11:07

si vous êtes la personne
la plus riche de Piltover.

90

00:11:08 --> 00:11:11

Je suis pourtant
la plus pauvre des Medarda.

91

00:11:11 --> 00:11:15

Excellent choix, conseillère Medarda.
Un défi extrême, si je puis...

92

00:11:15 --> 00:11:18

Il nous faut quelque chose
de révolutionnaire, Elora.

93

00:11:18 --> 00:11:21

Quelque chose qui impose Piltover
comme une vraie puissance.

94

00:11:22 --> 00:11:26

- Qu'en est-il du procès de ce jour ?
- Il s'agit de Jayce, du clan Talis.

95

00:11:26 --> 00:11:28

Un clan ? Que font-ils, déjà ?

96

00:11:28 --> 00:11:29

Ils fabriquent des outils.

97

00:11:29 --> 00:11:32
Je crois que leur produit phare est la...

98

00:11:32 --> 00:11:34
clé à molette pliante de poche.

99

00:11:35 --> 00:11:38
- Heimerdinger le soutient ?
- Autant que je sache.

100

00:11:40 --> 00:11:41
Celui-ci.

101

00:11:41 --> 00:11:45
Mais... c'est un jouet pour enfant.

102

00:11:46 --> 00:11:47
Très bien.

103

00:11:51 --> 00:11:53
Ce garçon a de l'ambition.

104

00:11:53 --> 00:11:55
C'est pour ça que nous l'avons aidé.

105

00:11:55 --> 00:11:58
De l'ambition ?
Chérie, il a failli tuer notre fille !

106

00:11:58 --> 00:12:01
Jayce n'est aucunement responsable de ça.
Il a été cambriolé.

107

00:12:01 --> 00:12:03

- On doit l'aider.
- Caitlyn a raison.

108

00:12:03 --> 00:12:06

Nous le connaissons depuis des années.
Et nous sommes ses mécènes.

109

00:12:06 --> 00:12:09

Si quelqu'un doit témoigner
pour Jayce, c'est nous.

110

00:12:10 --> 00:12:14

On doit riposter !
On est assez nombreux pour les battre !

111

00:12:14 --> 00:12:16

Ouais, montrons-leur
de quel bois on se chauffe !

112

00:12:16 --> 00:12:17

- Oui !
- Carrément !

113

00:12:24 --> 00:12:27

- Vous êtes sûrs de vouloir ça ?
- Ouais !

114

00:12:28 --> 00:12:32

On a déjà pris cette décision une fois.
On sait tous comment ça s'est terminé.

115

00:12:32 --> 00:12:34

Tu protèges tes gamins, c'est tout !

116

00:12:35 --> 00:12:40

Je protège notre peuple,
c'est-à-dire chacun d'entre vous.

117

00:12:40 --> 00:12:43

On se tient les coudes.
On se soutient les uns les autres.

118

00:12:44 --> 00:12:47

Tout ça va se calmer. Restons unis.

119

00:12:48 --> 00:12:51

Le Vander que j'ai connu,
celui qui a bâti ce monde souterrain,

120

00:12:51 --> 00:12:53

n'aurait pas peur de se battre.

121

00:12:58 --> 00:13:02

- J'ai l'air d'avoir peur ?
- Non.

122

00:13:02 --> 00:13:03

Tu as l'air faible.

123

00:13:08 --> 00:13:10

Pourquoi il ne fait rien ?

124

00:13:10 --> 00:13:13

On a ridiculisé les pacifieurs
à nous quatre.

125

00:13:13 --> 00:13:15

Alors, avec toutes les Voies, imaginez...

126

00:13:15 --> 00:13:18

- Voilà que même Powder veut se battre.
- Pourquoi on ne se bat pas ?

127

00:13:27 --> 00:13:29

Crache le morceau, Ekko.

128

00:13:32 --> 00:13:35

Vander a un accord avec les pacifieurs.

129

00:13:35 --> 00:13:37

Un accord ?

130

00:13:55 --> 00:13:57

Pour votre anniversaire, conseiller.

131

00:13:57 --> 00:14:00

C'est trop gentil, Mel.

132

00:14:00 --> 00:14:04

On m'a dit qu'il avait été conçu
pour les esprits les plus vifs.

133

00:14:04 --> 00:14:07

Quant à moi,
je vous ai apporté des noix de ginkgo.

134

00:14:07 --> 00:14:09

J'y suis allergique, idiot !

135

00:14:09 --> 00:14:11

Qu'essaies-tu de faire ?
De tuer un vieillard ?

136

00:14:44 --> 00:14:45

Jayce Talis.

137

00:14:48 --> 00:14:50

Vous êtes accusé
d'expérimentation illégale

138

00:14:51 --> 00:14:53
et de mise en danger
des citoyens de Piltover.

139

00:14:54 --> 00:14:56
Qu'avez-vous à dire pour votre défense ?

140

00:15:00 --> 00:15:04
Les matériaux étaient bien plus dangereux
qu'à ma connaissance,

141

00:15:04 --> 00:15:09
et je réalise que mes actes enfreignaient
le règlement de l'Académie.

142

00:15:09 --> 00:15:14
Ce que j'ai fait a mis les gens en danger.
C'était inconscient, et j'en suis désolé.

143

00:15:14 --> 00:15:19
Je demande pardon au Conseil,
et j'espère pouvoir continuer mes études.

144

00:15:19 --> 00:15:23
Longtemps mécène de Jayce,
je peux témoigner de sa valeur.

145

00:15:23 --> 00:15:25
Je crois qu'il sera un jour

146

00:15:25 --> 00:15:27
un contributeur important
de notre société.

147

00:15:27 --> 00:15:29
Il a détruit un immeuble !

148

00:15:29 --> 00:15:32
Est-ce le genre de contribution
qu'il nous réserve ?

149

00:15:32 --> 00:15:34
Si vous étiez un scientifique,

150

00:15:34 --> 00:15:38
vous sauriez qu'on ne fait pas
un prototype sans casser quelques outils !

151

00:15:39 --> 00:15:42
À part une explosion, vos travaux
ont-ils abouti à un résultat tangible ?

152

00:15:42 --> 00:15:44
Non, rien du tout.

153

00:15:45 --> 00:15:47
Donc, selon vous,
vos travaux n'avaient aucun sens ?

154

00:15:47 --> 00:15:50
- Ils étaient révolutionnaires !
- Révolutionnaires ?

155

00:15:50 --> 00:15:54
Vous me semblez surtout faire joujou
avec des choses que vous ne comprenez pas.

156

00:15:54 --> 00:15:57
L'Académie a semble-t-il
réduit son exigence.

157

00:15:57 --> 00:15:59
Si nous laissons ceci passer,
qu'est-ce qui suivra ?

158

00:15:59 --> 00:16:00
C'est vraiment ridicule.

159

00:16:01 --> 00:16:02
Le Conseil a plus important à traiter.

160

00:16:03 --> 00:16:05
Nous devrions en finir...

161

00:16:05 --> 00:16:07
Je tentais de créer de la magie.

162

00:16:14 --> 00:16:15
De la magie ?

163

00:16:15 --> 00:16:17
On naît avec les talents de l'Arcane.

164

00:16:17 --> 00:16:20
On ne les fabrique pas.

165

00:16:20 --> 00:16:22
Je crois justement que c'est possible.

166

00:16:22 --> 00:16:25
Quelqu'un n'a-t-il même jamais essayé ?

167

00:16:28 --> 00:16:33
L'Arcane est la plaie de ce monde.
Ma race en a presque été effacée.

168

00:16:33 --> 00:16:37
Nous, les pionniers de la science,
pouvons sûrement l'utiliser pour le bien.

169

00:16:37 --> 00:16:41
Nous vivons pour les découvertes. Pourquoi
les craindre, et non les maîtriser ?

170
00:16:41 --> 00:16:42
Ça suffit, Jayce.

171
00:16:42 --> 00:16:46
Cette ville est la ville du progrès.
Pensez aux merveilles qu'on créerait.

172
00:16:46 --> 00:16:48
- Laissez-moi vous démontrer que...
- Ça suffit !

173
00:16:49 --> 00:16:51
Tu ne comprends pas les enjeux.

174
00:16:52 --> 00:16:54
Comment le pourrais-tu ?

175
00:16:55 --> 00:16:57
Je suis seul à porter ce fardeau.

176
00:16:58 --> 00:16:59
Le fardeau du temps.

177
00:17:01 --> 00:17:04
J'ai vu ce que faisait ce pouvoir
entre les mauvaises mains.

178
00:17:05 --> 00:17:11
Il corrompt, consume et dévaste
des civilisations entières.

179
00:17:13 --> 00:17:17
Cela ne peut se produire ici, mon garçon.

Cela ne doit pas se produire.

180

00:17:18 --> 00:17:20
Heimerdinger a raison.

181

00:17:20 --> 00:17:23
Piltover a été fondé pour échapper
au bellicisme des mages,

182

00:17:24 --> 00:17:25
pas pour le cultiver.

183

00:17:25 --> 00:17:30
L'Ethos est clair.
Il doit être banni de Piltover.

184

00:17:33 --> 00:17:34
Écoutez-moi !

185

00:17:39 --> 00:17:42
Ma famille ne compte pas beaucoup ici.

186

00:17:42 --> 00:17:46
Mais en tant que mère, ma voix compte.

187

00:17:47 --> 00:17:50
Mon fils n'a pas toute sa tête.

188

00:17:51 --> 00:17:53
Toute sa vie,
il a poursuivi un rêve impossible.

189

00:17:54 --> 00:17:59
Ce qu'il a fait
était stupide et inconscient.

190

00:17:59 --> 00:18:04

Mais il a bon cœur.
Je vous en prie, rendez-lui sa liberté.

191

00:18:04 --> 00:18:08

Un crime tel que celui-ci doit être puni.

192

00:18:08 --> 00:18:12

Une violation de l'Ethos
appelle le bannissement.

193

00:18:12 --> 00:18:16

Mais je peux m'identifier à ce jeune homme
et à son rêve de changer le monde.

194

00:18:16 --> 00:18:20

Peut-être qu'en cette affaire,
une sentence moins sévère suffirait.

195

00:18:20 --> 00:18:24

Je propose que Jayce
soit sommairement expulsé de l'Académie

196

00:18:24 --> 00:18:27

et renvoyé aux soins de ses parents.

197

00:18:27 --> 00:18:29

Qui est pour ?

198

00:18:45 --> 00:18:47

Vous pouvez reprendre votre fils,
madame Talis.

199

00:18:48 --> 00:18:51

Mais il ne devra plus jamais fouler
le sol de l'Académie.

200

00:19:24 --> 00:19:27
C'est la première fois
que je suis invité aux Voies.

201
00:19:27 --> 00:19:29
Ça a intérêt à valoir le coup.

202
00:19:30 --> 00:19:33
Tu vois, là est ta faiblesse, Marcus.

203
00:19:33 --> 00:19:37
Tu relèves trop le menton,
tu ne vois pas ce qui se passe en dessous.

204
00:19:37 --> 00:19:38
Qui êtes-vous ?

205
00:19:39 --> 00:19:41
Tu recherches quatre enfants,

206
00:19:41 --> 00:19:44
ceux qui tournent autour
de l'élite de Piltover.

207
00:19:44 --> 00:19:46
Qu'est-ce que vous savez ?

208
00:19:46 --> 00:19:51
Ne sois pas si inquiet.
Je vais te rendre un grand service.

209
00:20:03 --> 00:20:04
Je peux entrer ?

210
00:20:09 --> 00:20:13
Je me souviens de la tête que tu faisais
le jour où tu les as trouvés.

211

00:20:17 --> 00:20:22

Jayce, je t'en prie.

Si je n'avais rien dit, je t'aurais perdu.

212

00:20:23 --> 00:20:25

Je devais dire quelque chose.

213

00:20:26 --> 00:20:27

La magie t'a sauvé la vie.

214

00:20:28 --> 00:20:33

Oui, mais elle ne sauvera pas la tienne.

Tu dois l'oublier.

215

00:20:34 --> 00:20:36

J'aurais pu convaincre le Conseil.

216

00:20:37 --> 00:20:41

Puisque ma propre famille ne m'aide pas,
je trouverai quelqu'un qui m'aidera.

217

00:20:52 --> 00:20:54

Quel jeune impudent !

218

00:20:54 --> 00:20:57

Oui, je dois admettre
que sa théorie est intrigante.

219

00:20:57 --> 00:20:59

Si les idées dangereuses
ne stimulaient pas l'imagination,

220

00:20:59 --> 00:21:01

on ne prendrait jamais aucun risque.

221

00:21:01 --> 00:21:06
Ces pierres ne pourraient-elles pas
vraiment invoquer la magie ?

222

00:21:06 --> 00:21:08
Absurde. Beaucoup trop instable.

223

00:21:09 --> 00:21:11
Vous pourriez la stabiliser ?

224

00:21:11 --> 00:21:13
Moi ? Pourquoi donc ?

225

00:21:13 --> 00:21:15
Cela ne mènerait qu'à d'autres problèmes,

226

00:21:15 --> 00:21:17
et ce pauvre garçon en a déjà bien assez.

227

00:21:17 --> 00:21:22
Voilà. Demain matin, ses recherches
seront détruites en toute sécurité.

228

00:21:23 --> 00:21:24
Ferme à clé !

229

00:21:25 --> 00:21:30
Non. La magie est bien trop dangereuse
entre de mauvaises mains.

230

00:21:34 --> 00:21:35
Vivra-t-il ?

231

00:21:36 --> 00:21:37
Le temps qu'il faudra.

232

00:21:48 --> 00:21:49
Magnifiques, n'est-ce pas ?

233

00:21:51 --> 00:21:55
Et pourtant, à la surface,

234

00:21:55 --> 00:21:58
personne ne sait qu'ils existent.

235

00:21:58 --> 00:21:59
Ce sont des monstres.

236

00:22:03 --> 00:22:04
Chacun de nous renferme un monstre.

237

00:22:06 --> 00:22:10
Quoi ? Non ! Ça va me tuer !

238

00:22:13 --> 00:22:16
Je vais te confier
un très important secret

239

00:22:16 --> 00:22:19
que j'ai appris quand j'avais
environ ton âge, mon garçon.

240

00:22:21 --> 00:22:23
Vois-tu, le pouvoir,

241

00:22:23 --> 00:22:28
le vrai pouvoir, n'échoit pas à ceux
qui naissent les plus forts,

242

00:22:28 --> 00:22:31
ou les plus rapides,
ou les plus intelligents.

243

00:22:31 --> 00:22:33

Non.

244

00:22:33 --> 00:22:39

Il échoit à ceux qui sont prêts
à faire n'importe quoi pour l'obtenir.

245

00:22:40 --> 00:22:42

Il est temps de libérer le monstre.

246

00:23:29 --> 00:23:31

Ils ne te verront pas.

247

00:23:32 --> 00:23:33

Ton nom ne vaut plus rien.

248

00:23:35 --> 00:23:40

Mon père dit que tu es un marginal
et qu'on ne peut plus être amis.

249

00:23:41 --> 00:23:42

Alors, pourquoi es-tu là ?

250

00:23:43 --> 00:23:46

Je dois être une marginale aussi.

251

00:23:47 --> 00:23:48

Que vas-tu faire ?

252

00:23:50 --> 00:23:53

Fabriquer des marteaux avec les Talis,
je suppose.

253

00:23:53 --> 00:23:54

Tu ne peux pas faire ça.

254

00:23:55 --> 00:23:58

Non, je ne peux pas.

255

00:24:00 --> 00:24:03

Rentre, Caitlyn. Tout de suite.

256

00:24:11 --> 00:24:14

Je vous demande pardon.

Je voulais simplement lui expliquer...

257

00:24:14 --> 00:24:15

Je crois que tu en as fait assez.

258

00:24:22 --> 00:24:26

Vous dites que c'était un cambriolage.

Ont-ils volé des choses dangereuses ?

259

00:24:26 --> 00:24:27

Difficile à dire.

260

00:24:27 --> 00:24:31

On ne sait pas vraiment ce qu'on a trouvé,
et encore moins ce qu'on n'a pas trouvé.

261

00:24:31 --> 00:24:34

L'idée même de magie
effraie tout le monde.

262

00:24:34 --> 00:24:37

Les coupables doivent être arrêtés.

263

00:24:37 --> 00:24:39

Nous faisons de notre mieux, conseiller.

Je vous l'assure.

264

00:24:40 --> 00:24:44

À vous voir, je doute que votre "mieux"
suffise pour cette tâche.

265

00:24:44 --> 00:24:45

On les trouvera. Pas d'inquiétude.

266

00:24:46 --> 00:24:50

Nous avons mené de sérieux interrogatoires
et gelé une bonne moitié du commerce.

267

00:24:50 --> 00:24:52

Sauf votre respect, conseiller,

268

00:24:52 --> 00:24:55

ne pensez-vous pas
que nous les avons assez harcelés ?

269

00:24:55 --> 00:24:57

Faites tout ce qu'il faudra !

270

00:24:57 --> 00:25:00

Saccagez la Basse-Ville si vous le devez.

271

00:25:00 --> 00:25:02

Mais trouvez-les !

272

00:25:14 --> 00:25:16

Bienvenue à la Dernière Goutte.

273

00:25:24 --> 00:25:27

- Qu'est-ce que je vous sers ?
- Quatre rats d'égout.

274

00:25:29 --> 00:25:30

Fouillez ce taudis.

275

00:25:34 --> 00:25:38
En attendant qu'ils reviennent
bredouilles, tu bois quoi ?

276

00:25:38 --> 00:25:40
Ton tord-boyaux le plus costaud.

277

00:26:41 --> 00:26:42
Faut faire gaffe avec ça.

278

00:26:44 --> 00:26:47
J'allais oublier.
Je suis tombé sur un de tes vieux amis.

279

00:26:48 --> 00:26:50
Il avait des histoires à raconter.

280

00:26:59 --> 00:27:02
Tu n'as pas toujours été
du côté de la paix, hein ?

281

00:27:05 --> 00:27:09
On ne peut pas échapper à son passé.

282

00:27:10 --> 00:27:12
Ce serait dommage
que je doive renfiler les gants.

283

00:27:14 --> 00:27:17
La fonte, c'est dur à nettoyer.

284

00:28:10 --> 00:28:13
Vous êtes tous les mêmes, en bas.

285

00:28:13 --> 00:28:15
Vous confondez arrogance et courage.

286

00:28:16 --> 00:28:19
Vous croyez vous battre
pour quelque chose,

287

00:28:19 --> 00:28:20
mais on sait tous qu'un crime

288

00:28:20 --> 00:28:23
se cache derrière chaque pièce
dépensée dans ce lieu.

289

00:28:26 --> 00:28:30
Tu n'es qu'un type insignifiant
qu'on a oublié d'enterrer.

290

00:28:33 --> 00:28:35
Et je vous enterrerai tous.

291

00:28:47 --> 00:28:49
Tout va bien ?

292

00:28:50 --> 00:28:54
Non ! Ils ont failli voir Powder !
Et s'ils l'avaient emmenée ?

293

00:28:54 --> 00:28:56
Personne n'emmènera aucun d'entre vous.

294

00:28:56 --> 00:28:59
- Je ne laisserai jamais ça arriver.
- C'est en train d'arriver !

295

00:28:59 --> 00:29:02
Tu l'as entendu, ils vont revenir.
On doit riposter.

296

00:29:04 --> 00:29:08
Et si tu ne le fais pas, je le ferai.

297
00:29:10 --> 00:29:12
J'ai déjà entendu ça.

298
00:29:41 --> 00:29:42
Qu'est-ce qu'on fait là ?

299
00:29:44 --> 00:29:46
Tu ne comprends toujours pas.

300
00:29:46 --> 00:29:49
Ce que je ne comprends pas,
c'est comment tu peux bosser avec eux !

301
00:29:50 --> 00:29:53
On était là, on a vu ce qu'ils ont fait.

302
00:29:53 --> 00:29:57
J'ai grandi en sachant
que je valais moins qu'eux,

303
00:29:57 --> 00:29:59
que ma place était ici-bas.

304
00:30:00 --> 00:30:04
Je veux que Powder ait une meilleure vie,
et je me battrais pour ça.

305
00:30:05 --> 00:30:10
J'étais comme ça, moi aussi.
En colère, comme toi.

306
00:30:10 --> 00:30:15
Je nous ai fait traverser le pont,
en croyant que les choses changeraient.

307

00:30:17 --> 00:30:19
Si je n'avais pas fait ça...

308

00:30:19 --> 00:30:21
tes parents seraient toujours en vie.

309

00:30:23 --> 00:30:27
Je sais que tu veux punir ceux d'en haut
pour ce qu'ils nous ont fait,

310

00:30:27 --> 00:30:30
mais tu es prête à perdre qui ?

311

00:30:30 --> 00:30:32
Mylo ? Claggor ?

312

00:30:33 --> 00:30:34
Powder ?

313

00:30:41 --> 00:30:44
À la guerre, il n'y a pas de gagnant, Vi.

314

00:30:51 --> 00:30:55
Qu'est-ce qu'on va faire ?
Les pacifieurs vont revenir.

315

00:30:57 --> 00:31:02
Je ne sais pas. Je verrai.

316

00:31:53 --> 00:31:55
Je vous dérange ?

317

00:31:58 --> 00:32:04
Bordel ! Qu'est-ce que c'est que ça ?
Une autre liste avec mon nom dessus ?

318

00:32:04 --> 00:32:08

De fait, oui. Mais uniquement parce que
vous avez paraphé vos notes.

319

00:32:08 --> 00:32:13

Sur chaque page, en plus.
Un peu égocentrique, non ?

320

00:32:13 --> 00:32:15

Vous êtes venu ici pour m'insulter ?

321

00:32:17 --> 00:32:21

Ce que vous avez dit
à votre procès m'intrigue.

322

00:32:21 --> 00:32:23

Vous êtes bien le seul.

323

00:32:23 --> 00:32:26

Oui, peut-être.
Je voulais parler de votre travail.

324

00:32:26 --> 00:32:28

Votre théorie de l'Hextech.

325

00:32:29 --> 00:32:30

Ce n'est pas une théorie.

326

00:32:30 --> 00:32:36

J'ai vu de mes yeux ce que peut la magie,
les vies qu'elle peut sauver.

327

00:32:36 --> 00:32:39

Vous n'avez pas idée
de combien c'est beau.

328

00:32:40 --> 00:32:44

Et maintenant, c'est fini.
Personne ne m'a cru.

329

00:32:45 --> 00:32:47

Personne n'a jamais cru en moi.

330

00:32:48 --> 00:32:50

Un pauvre boiteux des bas-fonds.

331

00:32:51 --> 00:32:54

Dès l'instant où j'ai posé le pied
à Piltover, j'ai été un paria.

332

00:32:55 --> 00:32:59

Je n'avais pas de nom, pas de mécène.

333

00:33:00 --> 00:33:02

Mais je croyais en moi.

334

00:33:03 --> 00:33:08

C'est pourquoi je suis ici.
Je crois que vous tenez quelque chose.

335

00:33:08 --> 00:33:11

Je veux vous aider
à achever vos recherches.

336

00:33:11 --> 00:33:13

Personne ne croit que ce soit possible.

337

00:33:14 --> 00:33:18

Pour changer le monde,
il ne faut pas demander la permission.

338

00:33:33 --> 00:33:34

Je ne connais même pas votre nom.

339

00:33:36 --> 00:33:37

C'est Viktor.

340

00:33:44 --> 00:33:47

- Vi, tu étais où ?

- Il paraît que les Voies vont se battre.

341

00:33:54 --> 00:33:56

Regarde, j'ai fait ça pour les pacifieurs.

342

00:33:56 --> 00:34:00

Des bombes fumigènes.

Ces deux-là sont pleines de clous.

343

00:34:01 --> 00:34:04

Cette fois, ça va marcher, j'en suis sûre.

344

00:34:06 --> 00:34:07

Moi aussi.

345

00:34:14 --> 00:34:19

Tu sais, c'est ce qui te rend différente
qui te rend forte.

346

00:34:19 --> 00:34:21

Ne l'oublie jamais, d'accord ?

347

00:34:29 --> 00:34:32

Qu'est-ce qui t'est passé par la tête
d'aller à la Dernière Goutte ?

348

00:34:33 --> 00:34:36

- Tu as une idée de ce que tu as fait ?
- J'obtenais des résultats !

349

00:34:37 --> 00:34:39

- Vous avez entendu le conseiller.
- Tu es un crétin.

350

00:34:39 --> 00:34:41

On ne peut plus rien
contre ce qui va se passer.

351

00:34:47 --> 00:34:49

Peut-être qu'il n'est pas trop tard.

352

00:35:59 --> 00:36:02

LA BOUTIQUE DE BENZO

ARCANE

LEAGUE OF LEGENDS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.